

Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 111 (2016)
Heft: 1: Freiräume und Gärten unter Druck = Espaces ouverts et jardins sous pression

Endseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

GESCHÄFTSSTELLE/SECRETARIAT

Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse
Villa Patumbah
Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich
T 044 254 57 00, F 044 252 28 70
info@heimatschutz.ch, www.heimatschutz.ch,
info@patrimoine-suisse.ch, www.patrimoine-suisse.ch

Geschäftsleiter/Secrétaire général:
Adrian Schmid

ZENTRALVORSTAND/COMITÉ CENTRAL

Geschäftsausschuss/Bureau

Präsident/Président:
Philippe Biéler, 1613 Maracon
philippe.biel@patrimoine-suisse.ch
Vizepräsident/Vice-président:
Severin Lenel, St. Gallen
Daniela Saxer, Zürich

Übrige Mitglieder/Autres membres:
Benedetto Antonini, Muzzano TI
Christian Bischoff, Genève
Beat Schwabe, Ittigen BE
Andreas Staeger, Brienz BE

Geschäftsstellen/Secrétariats

Sektionspräsidenten/Présidents de section

Aargauer Heimatschutz

Präsident: Christoph Brun, Brugg
Geschäftsstelle: Henri Leuzinger,
Kapuzinergasse 18, Postfach 358,
4310 Rheinfelden, G 061 831 70 05, P 061 831 69 67

Heimatschutz Appenzell A.-Rh.

Präsidentin: Eva Louis, Langenegg 877,
9063 Stein AR, G 071 367 21 12

Heimatschutz Basel

Präsident: Christof Wamister, Basel
Geschäftsstelle: Paul Dilitz, Hardstrasse 45,
Postfach, 4010 Basel, G 061 283 04 60

Baselbieter Heimatschutz

Präsident: Ruedi Riesen, Liestal, G 061 921 07 56
Geschäftsstelle: Markus Vogt, Hauptstrasse 6,
4497 Rünenberg, G 061 981 44 46, F 061 981 44 18

Berner Heimatschutz

Präsidentin: Dorothee Schindler, Bern
Geschäftsstelle: Kramgasse 12, 3011 Bern,
G 031 311 38 88, F 031 311 38 89

Bündner Heimatschutz

Interims-Präsidentin: Claire Hauser Pult, Paspels
Geschäftsstelle: Ludmila Seifert-Uherkovich,
Lürlibadstrasse 39, 7000 Chur, G 081 250 75 72

Protecciu da la patria d'Engiadina

Ansprechperson: Patrizia Guggenheim,
7606 Promontogno, G 081 822 13 27

Patrimoine suisse, section Fribourg

Präsident: Pierre Heegaard, Stalden 20,
1700 Fribourg,
B 032 654 91 26, F 032 654 91 08, P 026 322 61 36

Patrimoine suisse, section Genève

Präsident: Robert Cramer, Genève
Secrétariat: ruelle du Midi 10, case postale 3660,
1211 Genève 3, B 022 786 70 50, F 022 786 78 07

Glarner Heimatschutz

Präsident: Thomas Aschmann, Bankstrasse 20,
8750 Glarus, G 055 640 39 72

Patrimoine Gruyère-Vevayse

Präsident: Jean-Pierre Galley, Au village, 1669 Lessoc
Secrétariat: Denis Buchs, case postale 161,
1630 Bulle 1, B 026 916 10 10

Innerschweizer Heimatschutz

Präsident: Conrad Wagner, Stansstadterstrasse 28,
6370 Stans

Geschäftsstelle: Andreas Stäuble,
Schirmertorweg 6, 6004 Luzern

Patrimoine suisse, section Jura

Präsident: Antoine Voisard, Porrentruy
Administrateur: Georges Daucourt, CP 2202,
2800 Delémont 2, T/F 032 422 73 89

Patrimoine suisse, section neuchâteloise

Coordination: Delphine De Pretto
Präsident ad interim: Jean-Marc Breguet,
route des Gouttes-d'Or 9, 2000 Neuchâtel

Oberwalliser Heimatschutz

Präsident: Giuseppe Curcio, Terbinerstrasse 11,
3930 Visp, T 027 946 02 83

Schaffhauser Heimatschutz

Präsidentin: Katharina E. Müller
Postfach 3121, 8201 Schaffhausen,
T 052 624 09 69

Schwyzer Heimatschutz

Präsident: Walter Eigel, Zwyzgarten 11, 6415 Arth,
P 041 855 51 66

Solothurner Heimatschutz

Präsident: Philipp Gressly, Solothurn
Geschäftsstelle: Tanja Baumberger,
Ravellenweg 12, 4702 Oensingen, G 032 622 12 26
Heimatschutz St. Gallen/Appenzell l.-Rh.
Präsidentin: Kathrin Hilber, St. Gallen
Geschäftsstelle: Natalia Bezzola Rausch,
Davidstrasse 40, Postfach 931,
9001 St. Gallen, G/F 071 222 07 20

Thurgauer Heimatschutz

Präsident: Uwe Moor, Oberhofen bei Kreuzlingen
Geschäftsstelle: Gianni Christen, altes SBB-Stell-
werk Weinfelden, Schützenstrasse 28,
Postfach 299, 8570 Weinfelden, G 071 620 05 10
Società ticinese per l'arte e la natura (STAN)

Präsident: Antonio Pisoni, Ascona
STAN: Via Borghese 42, CP 1146, 6601 Locarno,
U 091 751 16 25, F 091 751 68 79

Patrimoine suisse, section Valais romand

Präsidentin: Magali Reichenbach, rue de Savoie 108,
1962 Pont-de-la-Morge

Patrimoine suisse, section vaudoise

Präsident: Denis de Techtermann, Morges
Secrétariat: chemin des Buleses 154,
1814 La Tour-de-Peilz,
B 021 944 15 20, F 021 944 15 89

Zuger Heimatschutz

Präsident: Dr. Meinrad Huser, Zug
Geschäftsstelle: Postfach 4641, 6304 Zug,
G 041 711 13 18, F 041 711 13 19

Zürcher Heimatschutz

Präsident: Martin Killias, Lenzburg
Geschäftsstelle: Eichstrasse 29, 8045 Zürich
G 044 340 03 03, F 044 340 03 35

Fachberater/Conseillers

Anfragen über die Geschäftsstelle des Schweizer
Heimatschutzes/Consulter le secrétariat de
Patrimoine suisse

Bauberatungskommission/Commission technique:

Christoph Schläppi, Bern (Präsident)
Christian Bischoff, Genève
Hansjörg Stalder, Basel
Patricia Schibli, Wettingen

Rechtsdienst/Service juridique:

Lic. iur. Rudolf Muggli, Bern

Öffentlichkeitsvertreter/

Représentants des milieux officiels:

Dr. Raimund Rodewald (Stiftung Landschafts-
schutz Schweiz/Fondation suisse pour la
protection et l'aménagement du paysage)

Prof. Dr. Georg Mörsch

Gerold Kunz (Konferenz der Schweizer Denkmal-
pflegerinnen und Denkmalpfleger)

Lic. iur. Lukas Bühlmann (Schweiz. Vereinigung
für Landesplanung, Association suisse pour
l'aménagement national)

STIFTUNG FERIE IM BAUDENKMAL/ FONDATION VACANCES AU CŒUR DU PATRIMOINE

Fondation Vacances au cœur du patrimoine
Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich
G 044 252 28 72, info@magnificasa.ch
www.magnificasa.ch
PC 85-778179-9

Geschäftsführerin/Directrice:

Kerstin Camenisch

SCHOGGITALER/ÉCU D'OR

Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich
G 044 262 30 86, info@schoggitaler.ch,
www.schoggitaler.ch, www.ecudor.ch, www.tallero.ch
PC 80-4943-5
Geschäftsführerin/Direction
Eveline Engeli

EHRENMITGLIEDER/MEMBRES D'HONNEUR

Marco Badilatti, Denis Blondel, Jaques Bonnard,
Ronald Grisard, Dr. Theo Hunziker,
Dr. Caspar Hürlimann, Dr. iur. Bruno A. Kläusli,
Beate Schnitter, Dr. Andrea Schuler, Hans Weiss

IMPRESSUM

1/2016:
111. Jahrgang/111^e année

Herausgeber/Editeur:

Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse

Redaktion/Rédaction:

Peter Egli (Leitung)
Elisabeth Kopp-Demougeot (traductions)
Irene Bisang (Übersetzungen)

Redaktionskommission/Commission de rédaction:

Gerold Kunz (Vorsitz), Architekt ETH BSA
Peter Egli, Architekt FH/Redaktor
Adrian Schmid, Geschäftsleiter
Christian Bischoff, architecte EPFZ
Ivo Bösch, Architekt ETH/Redaktor

Druck/Impression:

Stämpfli AG, 3001 Bern

Gestaltungskonzept/Maquette:

Stillhart Konzept und Gestaltung, 8003 Zürich

Erscheint/Parution:

vierteljährlich/trimestrielle

Auflage/Tirage:

18 000 Ex.

Adresse:

Redaktion «Heimatschutz/Patrimoine»,
Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich
T 044 254 57 00
redaktion@heimatschutz.ch,
redaction@patrimoine-suisse.ch
ISSN 0017-9817

Nächstes Heftthema:

Nutzungen schützen?

Redaktionsschluss: 11. April 2016

Thème du prochain numéro:

Protéger les affectations d'origine?

Délai rédactionnel: 11 avril 2016



No. 01-16-774761 - www.myclimate.org
© myclimate - The Climate Protection Partnership

2. vollständig überarbeitete Auflage

Die schönsten Gärten und Parks der Schweiz

2^e édition entièrement remaniée

Les plus beaux jardins et parcs de Suisse



2. vollständig überarbeitete Auflage

Die schönsten Gärten und Parks der Schweiz

2^e édition entièrement remaniée

Les plus beaux jardins et parcs de Suisse

SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
HEIMATSCHUTZ SVIZZERA
PROTEZZIUN DA LA PATRIA

49
Foce del fiume
Cassarate

LUGANO TI
Officina del passaggio
2014
Stadtspark



STADTRAUM STATT VERSIEGELTEM FLUSS

Früher bildete der in den Laguerresee mündende Fluss Cassarate die östliche Stadtgrenze der heimlichen Hauptstadt des Tessins. Über die Jahrzehnte hinweg breitete sich ihre Bebauung stetig aus. Der schmugglerische, von Kalksteinmauern gefasste Flusslauf blieb jedoch als Zäsur im Stadtbildgepräge. Dem Vorhaben des Kantons, das kanalisiertes Gewässer zu renaturieren, stimmte die Stadt Lugano zu und veranlasste 2004 einen Wettbewerb zur Ausarbeitung seines Mündungsgebietes. Zehn Jahre später war das Ufer auf einer Länge von 150 Metern neu gestaltet: Auf seiner westlichen Seite wendet sich eine Passarelle aus Kalksteinen um die Klippe des hier endenden Parco Chivo, diese breitet sich zum Wasser hin ein schmaler Kiesstrand aus. Das gegenüber liegende Ufer fasst eine Mauer aus Kalksteinen die um die Flussmündung in Stufen übergeht. Eine einfache Brücke verbindet die beiden Ufer miteinander.

DE LA RIVIERE CANALISÉE À L'ESPACE URBAIN

Autrefois, c'est le Cassarate, affluent du lac de Lugano, qui formait la limite orientale de la capitale inofficielle du Tessin. Au fil des décennies, la ville ne cessa de s'étendre et la rivière, quoique recouverte et canalisée par des murs en pierre calcaire, continua de marquer une ceinture dans le tissu urbain. Après avoir accepté le projet du canton de renaturer le cours d'eau, la Ville de Lugano organisa, en 2004, un concours portant sur la réqualification de son embouchure. Dix ans plus tard, les berges étaient réaménagés sur une longueur de 150 mètres. Du côté occidental, un chemin en bois de marronnier serpente entre les arbres du Parco Chivo, devant lequel s'étend une étroite plage gravillonnée. L'autre rive est délimitée par un mur en pierre calcaire qui se transforme en gradins au niveau de l'embouchure. Les deux berges sont reliés par un pont de facture toute simple.



ENTDECKUNGSREISE INS GRÜNE

Ein barocker Gemüsegarten, ein weitläufiger Landschaftspark oder ein abwechslungsreicher Stadtplatz – die Schweizer Gartenkultur ist vielfältig und abwechslungsreich. Die zweite, vollständig überarbeitete Auflage des längst vergriffenen Gartenführers nimmt Sie mit auf eine Reise zu 50 grünen Oasen in der ganzen Schweiz.

120 Seiten, zweisprachig und reich bebildert

CHF 8.– Heimatschutz-Mitglieder
CHF 16.– Nichtmitglieder

Zu bestellen mit portofreier Karte auf der Innenseite
oder im Shop unter
www.heimatschutz.ch

VOYAGE DANS L'UNIVERS DES JARDINS

Un potager baroque, un vaste parc paysager, une place urbaine variée – la culture suisse des jardins présente une belle diversité. La deuxième édition entièrement remaniée de ce guide épuisé depuis longtemps vous invite à découvrir 50 oasis de verdure dans tout le pays.

120 pages, bilingue et richement illustré.

CHF 8.– membres de Patrimoine suisse
CHF 16.– non-membres

A commander avec le talon ci-contre
ou dans le shop
sur www.patrimoinesuisse.ch

Commander
maintenant
Jetzt
bestellen



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
HEIMATSCHUTZ SVIZZERA
PROTEZZIUN DA LA PATRIA